

如果文本没有正确显示, 请点击此处。



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland in China
瑞士驻华大使馆

2017年7月/ 第11期
英文 | 中文

瑞士新闻



2017 国际冬季运动(北京)博览会主宾国 The Major Honored Guest Country of World Winter Sports (Beijing) Expo 2017

大使致辞



戴尚贤大使在“新随瑞动2017”活动中介绍中瑞创新合作。© 瑞士使馆

亲爱的瑞士同胞、瑞士的朋友们, 大家好!

在北京的酷暑之中, 我很高兴可以与大家分享一条“清爽”的消息: 瑞士将成为于九月举办的2017国际冬季运动博览会主宾国!

自从去年国际冬季运动博览会启动之际, 瑞士始终对此大力支持, 推介专业机构与品牌, 还将在中瑞旅游年的

框架之下促进冬季旅游、商业、运动和教育的发展。

瑞士联邦主席多丽丝·洛伊特哈德曾在今年五月, 也就是她应习近平主席邀请赴北京出席一带一路国际合作高峰论坛期间, 登上长城推介中瑞旅游年。

同时, 洛伊特哈德主席也见证了众多协议的签署, 出席了在瑞士使馆举办的时尚设计之夜“新随瑞动2017”。这场活动展示了中瑞两国在时尚与纺织行业的创新。充满创新精神的心灵汇聚在一起, 为中瑞创新战略伙伴关系和两国友谊注入了新的活力, 我们很高兴可以举办这种惠及双方的活动。

在联邦议员兼国防、民防与体育部长盖伊·帕尔莫兰三月末访问北京之后, 另一

位联邦议员兼财政部长于利·毛雷尔于四月带领瑞士金融界管理层人士代表团来
访中国。此次访问更加巩固了中瑞两国在金融、投资和创新领域的合作关系。

瑞士和中国一直致力于在政府层面发展平台与制度化框架从而推进创
新, Venture Leaders便是政府和企业间合作的绝佳实例。

近日, 10家从2017年Venture Leaders当中脱颖而出的瑞士高科技初创企业应邀
出席使馆招待会, 以及在大连举办的世界经济论坛“瑞士创新专场”, 与中国专业
人士、企业家和投资者交流沟通。随着双方继续共同建立良好的新型标准, 我们
期待看到更多中瑞之间在众多领域的实际合作。

整个夏天我们都将有精彩的活动安排, 九月的文化活动更是丰富多彩。在此之
前, 我祝愿所有的读者都可以拥有一个轻松愉悦的夏天, 非常感谢你们的支持!

顺祝夏安!

瑞士驻华大使戴尚贤 (Jean-Jacques de Dardel)

目录

[双边关系](#)

[经济新闻](#)

[科学与教育](#)

[发展新闻](#)

[文化新闻](#)

[领事新闻](#)

[中国遇见](#)

[活动预告](#)

双边关系

瑞士联邦主席洛伊特哈德出席“一带一路”国际合作高峰论坛



2017年5月15日, “一带一路”国际合
作高峰论坛”在北京闭幕。28位国家和
政府首脑出席会议, 多丽丝·洛伊特哈
德主席代表瑞士参加论坛。此前, 洛



洛伊特哈德主席在瑞士大使馆时尚活动中讲话。© 瑞士使馆

伊特哈德主席与中国国家主席习近平进行了双边会谈, 强调“一带一路倡议”将在2016年两国建立创新战略伙伴关系后进一步巩固中瑞关系。在此期间, 中瑞两国及双方机构之间达成并签署了多项协议, 联邦主席还出席了中瑞商业大奖颁奖典礼和瑞士使馆

时尚之夜等活动。[更多>>>](#)

瑞士联邦主席洛伊特哈德在长城推介“中瑞旅游年”

瑞士联邦主席多丽丝·洛伊特哈德在访问北京期间, 于5月13日参观了慕田峪长城, 出席“中瑞旅游年”推介活动。中国国家旅游局局长李金早出席了当天的活动。圣伯纳犬和熊猫也作为“中瑞旅游年”的象征, 于当天出现在长城, 继续推进两国友谊的深化。[更多>>>](#)



洛伊特哈德主席在瑞士大使馆时尚活动中讲话。© 瑞士使馆

巴塞尔-上海姊妹城市十周年



戴尚贤大使和巴塞尔州代表团成员出席庆典。© 瑞士驻上海总领事馆

2017年是巴塞尔-上海姊妹城市十周年。4月7日至8日, 巴塞尔州州长伊丽莎·阿克曼带领考察团访问上海, 庆祝两城之间成功合作与伙伴关系的里程碑。巴塞尔与上海自2007年起签署协议缔结姊妹城市关系。此次庆祝活动的同时, 巴塞尔室内乐团正在中国进行远东巡演。[更多>>>](#)

经济新闻

瑞士财政部长毛雷尔访问中国 寻求实质性金融合作

2017年4月12日至19日, 瑞士联邦委



员兼财政部长于利·毛雷尔将带领由瑞士联邦政府及主要金融机构代表组成的代表团，前往北京、上海、香港和新加坡进行访问。双方对话聚焦实质性合作、支持金融领域创新、投资和金融服务的最佳框架条件。[更多>>>](#)



联邦委员兼财政部长于利·毛雷尔携代表团出席瑞士使馆新闻发布会。© 瑞士使馆

瑞士作为主宾国参与2017国际冬季运动博览会



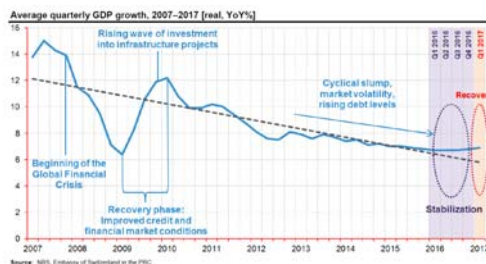
2017 国际冬季运动 (北京) 博览会主宾国
The Major Honored Guest Country of World Winter Sports (Beijing) Expo 2017

瑞士成为2017国际冬季运动博览会主宾国。
© 国际冬季运动(北京)博览会

瑞士应邀成为2017国际冬季运动(北京)博览会主宾国。作为世界最大规模的冰雪运动博览会，国际冬季运动博览会自2016年开启之初就受到瑞士的大力支持。瑞士作为2017年博览会的主宾国，将推介专业机构与品牌，推进冬季旅游、商业、运动和教育的和谐发展。[更多>>>](#)

最新发布: 2017上半年中国经济报告

瑞士使馆经济、金融和商务处最新发布了《2017上半年中国经济报告》，回顾并预测中国的经济贸易形势。基于数据统计，中国正在经历一场重要的经济转型，从出口导向型增长转变为更多由消费和服务驱动的模式。[更多>>>](#)



《2017上半年中国经济报告》© 瑞士使馆

科学与教育

瑞士初创企业国家代表队受邀出席使馆招待会



第四届Venture Leaders，即瑞士初创企业国家代表队，于6月26日抵达中国。在戴尚贤大使的主持下，一场招



瑞士初创企业国家代表队出席使馆招待会。
© 瑞士使馆

待会于当晚在使馆举行，120多位客人出席。瑞士联邦主管教育、研究与创新事务的国务秘书毛罗·德拉布朗乔也出席并致辞。[更多>>>](#)

中国瑞士企业合作圆桌交流在世界智能大会展开



世界智能大会中瑞企业合作圆桌交流会。© 瑞士使馆

在天津市政府、工业和信息化部以及瑞士使馆的共同合作之下，首届中国瑞士企业合作圆桌交流会于6月27日在天津世界智能大会成功举办。瑞士联邦国务秘书毛罗·德拉布朗乔和天津市委副书记怀进鹏出席圆桌会议并发表讲话。瑞士初创企业国家代表队和瑞士企业高层代表也参与了讨论。[更多>>>](#)

世界经济论坛瑞士创新专场

6月28日，第二届瑞士创新专场Swiss Incubator在瑞士使馆和世界经济论坛的合作之下举行，这一平台旨在展示瑞士创新，在大连带带来了一场精彩的年度冠军竞赛。中瑞两国最具创新力的企业代表、投资者、决策者、学者、智库研究人员和思想领袖出席了本场活动。瑞士初创企业国家代表队 Venture Leaders在权威的评审团见证下进行展示和竞赛，专注于组织诊断领域的Lunaphore最终赢得了竞赛。[更多>>>](#)



世界经济论坛瑞士创新专场企业代表合影。
© 瑞士使馆

瑞士圣加伦大学与中国对外经济贸易大学签署合作协议

2017年5月13日，在瑞士联邦主席多丽丝·洛伊特哈德女士、圣加伦州教育部长Stefan Kölliker先生、中国驻瑞士大使耿文兵先生的共同见证下，瑞士圣加伦大学与中国对外经济贸易大学正式签署了中瑞经贸研究中心合作协议。[更多>>>](#)

发展新闻

中瑞低碳城市项目一期实施协议签字仪式



瑞士驻华使馆公使高晟安先生与昆明市外事办杨志华女士签署协议。© 瑞士使馆

昆明和苏黎世已在35年中保持了紧密活跃的姊妹城市友谊。今年二月，昆明和瑞士发展与合作署签署了中瑞低碳城市合作备忘录；6月22日，昆明成为首个签署实施协议的城市。在中瑞低碳城市项目中，瑞士和中国专家将共同合作，推进低碳城市规划和区域交通，建设改造和低碳社区。[更多>>>](#)

文化新闻

“新随瑞动2017”聚焦中瑞时尚、设计、纺织业创新

创新精神始终是中瑞两国关系的基石。值瑞士联邦主席多丽丝·洛伊特哈德来华参加“一带一路”国际合作高峰论坛之际，“创新”再次成为关键词，聚焦中国和瑞士两国的时尚和纺织业。5月15日在瑞士驻华使馆举办的“新随瑞动2017”时尚与设计之夜在Mode Suisse、布料图书馆和其它合作伙伴的共同努力下，将中瑞青年设计师以及他们的创意时尚和首饰设计带到了共同的舞台上。[更多>>>](#)



“新随瑞动2017”活动亮点——时装秀。© 瑞士使馆

戴尚贤大使与瑞士使馆代表团参观北京瑞士学校



戴尚贤大使与使馆代表团参观北京瑞士学校图书馆中由瑞士文化基金会捐赠的图书。©京西学校

2017年5月24日，戴尚贤大使和瑞士使馆代表团参观了北京瑞士学校，该校座落于京西学校内。北京瑞士学校将于10月举行开学典礼，也将成为中国的首家瑞士学校。大使和使馆代表团成员参观了教学设施，了解了师资情况与创新教学方法。北京瑞士学校提供基于瑞士课程标准的德语教育以及国际化的教学环境。[更多>>>](#)

瑞士驻成都总领事馆迁至新址

瑞士驻成都总领事馆成立于2016年末，如今已迁至新址。成都总领事馆服务于四川省、贵州省、云南省和重庆市，关注瑞士和中国西南地区间的经济贸易关系。以上地区的领事和签证服务由瑞士驻华大使馆负责。

领馆新址：成都市人民南路中段仁恒置地广场28层，邮编610016 电话：+86 28 6890 0372 传真：+86 28 6890 0373



瑞士驻成都总领事馆在新址集体合照。©瑞士驻成都总领事馆

中国遇见

看得见的声音：中国水墨 瑞士表达



瑞士音乐家、作曲家和视觉艺术家夏洛特·休格女士将为我们讲述她的艺术理念以及近期为她拓宽创作视野的中国驻留项目。

“对我触动最大的是许多中国人在公



共场合用水练习书法——这是多么精神物质相结合、又富有哲学意味的日常练习啊！”[阅读全文](#)

《在中间找寻未知》展览 © Sun Wanrui

活动预告

以下活动为瑞士驻华使馆、领事馆等机构近期将要举办的部分活动。查看更多活动以及具体信息，请在线访问[《瑞士文化活动日历》第5期电子版](#)，访问[瑞士驻华使馆活动日历页面](#)，或者关注使馆官方微信账号“别样瑞士”。

07/07-13/07 – 香港

第13届世界竖琴大会和Julie Campiche四重奏音乐会



竖琴大会是最大规模的全球竖琴音乐节，每三年举办一次，吸引来自50个国家的超过800位竖琴音乐家前来参与。第13届世界竖琴大会将首次落地亚洲，将于2017年7月在香港举行。四位瑞士竖琴演奏家将参与到大会当中：Tjasha Gafner, Eliza Netzer, Raoul Moretti 和Julie Campiche四重奏。

活动由瑞士文化基金会上海办公室支持，微信：pro_helvetia；微博@瑞士文化基金会

14/07-21/07 – 上海、杭州、郑州、北京

管弦室内乐队Chaarts Chamber Aartists中国巡演



Chaarts Chamber Aartists是一支来自瑞士的优质古典团队，致力于形成开放、模块化的乐器演奏风格。著名瑞士管弦乐队CHAARTS Chamber Aartists(这里的字母“a”双写是来源于乐队的所在地——阿尔高州的写法“Aargau”)将在中国上海、杭州、郑州进行巡演。其间，乐队演奏曲目将包括瑞士作曲家丹尼尔·施奈德及马丁·维特斯坦的作品。

活动由瑞士文化基金会上海办公室支持，微信：pro_helvetia；微博@瑞士文化基金会

07 – 台湾

童书《如果我是一只小鸟》将在台湾出版



由“德语世界童书女王”汉娜·约翰森创作的《如果我是一只小鸟》将于今年七月在台湾翻译出版。这本书由作者于2015年写作完成，将年轻读者们带入一场充满幻想的愉快飞翔。汉娜·约翰森生于德国不来梅，自1972年起居住在瑞士苏黎世。

活动由瑞士文化基金会上海办公室支持，微信：pro_helvetia；微博@瑞士文化基金会

29/07 – 北京

北京瑞士俱乐部：瑞士国庆日欢庆派对



为庆祝瑞士国庆日，北京瑞士俱乐部将于2017年7月29日在瑞士驻华大使馆举办欢庆派对，届时将有丰富的瑞士美食和激动人心的抽奖环节。报名请添加微信号InternsInBeijing或者发送邮件至 info@swissclubbeijing.com。

01/08 – 广州

广州：瑞士国庆日庆典



为庆祝瑞士联邦成立72周年，瑞士驻广州总领事馆将在国庆日8月1日当晚举办盛大的庆祝晚会。置身于瑞士民俗乐队的现场表演和多样的瑞士美食之中，请勿错过一个如此轻松愉快，并以正宗的瑞士方式庆祝国庆节的独特之夜。

08 – 北京

“回归自然”电影节



与今年的瑞士夏季旅游主题“回归自然”相呼应，一场同名电影节将于八月举行。届时，中国观众将有机会在《海蒂》这部有趣且温情的瑞士电影中享受美丽的自然风光，同时准备着在现实生活中实地探索这些令人叹为观止的自然美景。

13/08-07/10 – 上海

重置异想之境 Yves Netzhammer 上海复星艺术中心展览



Yves Netzhammer 将于2017年8月13日至10月7日在复星基金会外滩金融中心(BFC)举办个展“重置异想之境”。此次展览是艺术家参



与的瑞士艺术家驻留项目的后续项目。

图片来自第三届深圳独立动画双年展 © Yves Netzhammer

活动由瑞士文化基金会上海办公室支持, 微信: pro_helvetia; 微博 @瑞士文化基金会

新书出版

荣格《红书》中文全译本出版



瑞士著名心理学家卡尔·古斯塔夫·荣格的著作《红书》已由机械工业出版社在2017年1月出版中文全译本。这本充满神秘色彩的“时光之书”，为充分理解荣格的作品开创了一个新纪元。不论是它在荣格一生发展中所占据的地位，还是作为一件艺术品，《红书》的出版都堪称一座里程碑。

联系方式：

瑞士驻华大使馆, 中国北京朝阳区三里屯东五街3号, 邮编 100600
+86 10 8532 8888
bei.newsletter@eda.admin.ch | www.eda.admin.ch/beijing

瑞士驻上海总领事馆, 中国上海长宁区仙霞路远东国际广场A楼22层, 邮编 200051
+86 21 6270 0519, sha.vertretung@eda.admin.ch

瑞士驻广州总领事馆, 中国广州天河区金穗路62号侨鑫国际金融中心27层, 邮编510623
+86 20 3833 0450, ggz.vertretung@eda.admin.ch

瑞士驻成都总领事馆, 中国成都市人民南路中段仁恒置地广场28层, 邮编610016, +86 28 6890 0372, efr@eda.admin.ch

瑞士驻香港总领事馆, 香港湾仔港湾道18号中环广场6206-7室

+852 3509 5000, hon.vertretung@eda.admin.ch
[订阅香港领馆活动日历。](#)

感谢您订阅瑞士驻华使馆新闻通讯
[修改订阅信息](#) | [取消订阅](#)

Copyright © 2016 FDFA. All rights reserved.

